



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 August 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Пункт 72(b) предварительной повестки дня*

**Поощрение и защита прав человека: вопросы
прав человека, включая альтернативные подходы
в деле содействия эффективному осуществлению
прав человека и основных свобод**

Доклад Генерального секретаря о судебных процессах над «красными кхмерами»**

Резюме

В своей резолюции 57/228 В от 13 мая 2003 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении этой резолюции. В своих докладах о судебных процессах над «красными кхмерами» от 3 декабря 2003 года (A/58/617), 12 октября 2004 года (A/59/432), 29 ноября 2004 года (A/59/432/Add.1) и 25 ноября 2005 года (A/60/565) Генеральный секретарь представлял информацию о прогрессе в деле учреждения чрезвычайных палат для преследования в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии.

В настоящем докладе содержится подробная информация о прогрессе, который был достигнут чрезвычайными палатами за период, прошедший после представления вышеупомянутых докладов.

* A/62/150.

** Настоящий доклад был представлен с опозданием, поскольку необходимо было провести широкие консультации с различными департаментами.



I. Введение

1. За время, которое прошло после публикации моих докладов о судебных процессах над «красными кхмерами» от 12 октября 2004 года (A/59/432) и 25 ноября 2005 года (A/60/565), чрезвычайные палаты камбоджийских судов достигли значительного прогресса во многих областях. В течение отчетного периода были открыты канцелярии обвинителей и канцелярии судей, совместно ведущих судебное следствие; была создана Секция поддержки защиты; началась работа по проведению расследований; были утверждены внутренние правила судов; и обвинители сделали первое представление. Тем не менее уникальная структура чрезвычайных палат порождает проблемы, связанные как с административными, так и с судебными аспектами деятельности суда. Кроме этого, имеет место серьезная нехватка кадровых и бюджетных ресурсов, и эту проблему необходимо будет оперативно решить, для того чтобы чрезвычайные палаты могли выполнять свой мандат.

II. Создание Административного отдела

2. В пункте 6 моего доклада от 25 ноября 2005 года (A/60/565) отмечалось, что я назначил заместителя Директора Административного отдела. Кроме этого, в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, Королевское правительство Камбоджи назначило Директора и резервного Директора Административного отдела Королевским указом № NS/RKT/1105/462 от 12 ноября 2005 года, а также утвердило назначение заместителя Директора Административного отдела Королевским указом № NS/RKT/1105/466 от 12 ноября 2005 года.

3. Первоначальная миссия по оценке, возглавляемая заместителем Директора Административного отдела, посетила Пномпень в период с 6 по 16 декабря 2005 года. Состоялись встречи между миссией и целевой группой, в ходе которых была завершена доработка проектов двух дополнительных соглашений, об охране и безопасности и о коммунальных услугах, средствах и видах обслуживания, о которых говорится в статьях 14 и 17(b) и (е) Соглашения. Впоследствии они были подписаны государственным секретарем министерства внутренних дел Королевского правительства Камбоджи и Директором и заместителем Директора Административного отдела 14 марта 2006 года.

Проблемы, связанные со смешанной системой

4. Административный отдел представляет собой своего рода смешанную систему, имеющую отдельные административные правила и положения. Директор Отдела подотчетен правительству Камбоджи, в то время как заместитель Директора, будучи сотрудником Организации Объединенных Наций, подотчетен Генеральному секретарю. Как отмечалось в моем докладе от 25 ноября 2005 года (A/60/565, пункт 3), бюджет чрезвычайных палат включает в себя долю Организации Объединенных Наций, составляющую 43 млн. долл. США, которые будут предоставлены государствами-членами в виде добровольных взносов, и долю правительства Камбоджи в размере 13,3 млн. долл. США, которые будут представлять собой как выделенные правительством ресурсы, так

и добровольные взносы. Королевское правительство Камбоджи также обязалось предоставлять взносы натурой в целях покрытия расходов, связанных с помещениями, обеспечением безопасности, местами содержания под стражей, информационно-пропагандистской деятельностью, коммунальными услугами и медицинской поддержкой. Управление долей ресурсов Организации Объединенных Наций осуществляется в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. Международные сотрудники также набираются и выполняют свои функции в соответствии с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций. За исключением средств, направляемых через один из целевых фондов Программы развития Организации Объединенных Наций, доля ресурсов Камбоджи в бюджете и персонал, назначаемый Королевским правительством Камбоджи, подпадают под действие соответствующих законов этой страны.

5. Смешанная система порождает много проблем и сложностей с точки зрения функционирования комплексной административной структуры, которая оказывает поддержку процессу судебных разбирательств, особенно в тех секциях, где сотрудники, ежедневно работающие под началом международных руководителей, подотчетны субъектам вне их секций, и наоборот. В целях устранения таких проблем и трудностей Секретариат назначил двух экспертов, которые посетили Пномпень в период с 14 мая по 1 июня 2007 года с целью установить степень готовности административных структур и определить те меры, которые Организация Объединенных Наций могла бы принять для обеспечения наличия адекватных систем и объектов, которые позволили бы успешно проводить судебные разбирательства.

6. В своем докладе об оценке эксперты отметили ряд проблем, связанных со смешанным характером Административного отдела, и неадекватность потенциала в некоторых подразделениях Административного отдела, особенно в Секции организации судопроизводства. Эксперты также отметили факт нехватки имеющихся бюджетных ассигнований и кадровых ресурсов и рекомендовали провести всеобъемлющий обзор с учетом измененной судебной инфраструктуры и других новых потребностей, обусловленных принятием внутренних правил.

7. В число самых серьезных проблем, которые были отмечены в докладе, входили невозможность письменного перевода тысяч страниц технических документов на три языка силами нынешних штатных сотрудников, а также неспособность Секции организации судопроизводства обрабатывать материалы дел, которые только что были представлены судьям, совместно ведущим судебное следствие. Были предприняты согласованные усилия в целях изучения и выполнения рекомендаций экспертов в сотрудничестве с Директором и заместителем Директора Административного отдела, включая временное прикомандирование внешних экспертов и международных сотрудников для оказания целевой технической помощи в вышеупомянутых областях.

Контакты с дипломатами

8. В целях проведения на регулярной основе диалога с государствами-членами по вопросам, связанным с чрезвычайными палатами, Директор и заместитель Директора Административного отдела поддерживают постоянные контакты с дипломатами, работающими в Пномпене. Кроме этого, по предло-

жению заместителя премьер-министра Королевского правительства Камбоджи страны-доноры и другие заинтересованные государства создали неформальную группу, известную под названием «Друзья чрезвычайных палат судов Камбоджи», которая время от времени встречается с Директором и заместителем Директора Административного отдела с целью обсудить текущий процесс и предложить свои консультативные услуги и помощь, не связанные с судебной деятельностью. Первая такая встреча была проведена в июне 2006 года, и была достигнута договоренность о том, что они будут проводиться и впредь два раза в месяц, попеременно в посольствах Японии и Франции. Эти встречи являются полезным форумом, в рамках которого проводятся неофициальные консультации и обмен информацией между чрезвычайными палатами и дипломатами.

9. Заместителю Директора Административного отдела, в ее качестве Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении судебных процессов над «красными кхмерами», был также оказан теплый прием в страновой группе Организации Объединенных Наций в Камбодже, и она участвует в ее ежемесячных координационных совещаниях с целью обеспечить, чтобы система Организации Объединенных Наций применяла скоординированный подход к вопросу проведения судебных процессов над «красными кхмерами».

Контакты с неправительственными организациями

10. Как я отметил в пункте 12 моего доклада от 12 октября 2004 года (A/59/432), создание чрезвычайных палат вызывало значительный интерес неправительственных организаций и групп гражданского общества. В течение отчетного периода должностные лица судов предпринимали все усилия в целях своевременного представления точной и полной информации заинтересованным организациям и там, где это было возможно, стремились заключать взаимовыгодные договоренности о сотрудничестве. Такая политика успешно осуществлялась в ряде областей. Например, Центр документации Камбоджи предоставил обвинителям материалы для изучения и дал возможность более 5000 камбоджийцев из сельской местности побывать в судах; Камбоджийское общество за демократию и Открытый форум Камбоджи организовывали в провинциях встречи с членами чрезвычайных палат и содействовали организации таких встреч; программа «Инициатива в области правосудия в открытом обществе» координирует проведение ежемесячных совещаний по обмену информацией с участием неправительственных организаций и чрезвычайных палат; Кхмерский институт по вопросам демократии совместно с чрезвычайными палатами занимался созданием информационно-просветительского фильма и печатных публикаций; а Камбоджийская ассоциация по вопросам прав человека и развития и Транскультурная психосоциальная организация Камбоджи работают в тесном контакте с Сектором поддержки свидетелей чрезвычайных палат.

11. Несмотря на действенное сотрудничество во многих областях, некоторые неправительственные организации подозревают, что правительство вмешивается в судебный процесс и что якобы имеют место случаи коррупции, в результате чего они не всегда оказывают свою поддержку. Для того чтобы убедить население в обратном, предпринимаются все усилия с целью обеспечить, чтобы работа суда была транспарентной, а его должностные лица участвовали в открытом диалоге с неправительственными организациями, что даст им воз-

возможность убедиться в том, что они являются настоящими партнерами, способствующими успешной работе суда.

Работа с общественностью

12. Как я отмечал в пункте 22 своего доклада от 12 октября 2004 года (A/59/432), концепция операций чрезвычайных палат предусматривает, в частности, проведение информационно-просветительской и пропагандистской работы с общественностью как неотъемлемой составной части деятельности суда. В течение отчетного периода Секция по связям с общественностью чрезвычайных палат предпринимала активные усилия с целью обеспечить, чтобы жители Камбоджи были должным образом информированы о судебном процессе. Секция принимает участие в публичных форумах, проводимых в восьми городских центрах в Камбодже, и деятельность каждого из них охватывает три провинции. Работники судебных органов оказывают прекрасную поддержку этим мероприятиям, причем по крайней мере один сотрудник палат суда или Секции поддержки защиты всегда участвует в таких форумах, выступает перед аудиторией и отвечает на вопросы собравшихся. Эти форумы заслужили положительную оценку, и в них активно участвуют как представители общественности, так и группы гражданского общества. Привлечение дополнительного числа сотрудников, которые будут заниматься информационно-пропагандистской и просветительской работой с общественностью в предстоящем году, позволит Секции по связям с общественностью расширить эту программу и обеспечить, чтобы сельские жители по-прежнему были осведомлены о работе суда и поддерживали его мандат.

13. В течение отчетного периода Секция по связям с общественностью определила общую тему и лозунг для своих информационно-пропагандистских материалов. Фраза «Идти вперед, опираясь на правосудие» в настоящее время включена во все информационно-пропагандистские и просветительские материалы и становится все более «узнаваемой» на всей территории Камбоджи. За последние 12 месяцев Секция подготовила и распространила 100 000 экземпляров информационного буклета под названием «Справочная информация о процессах над „красными кхмерами“», а также 25 000 информационно-просветительских плакатов и 30 000 наклеек такого же характера, которые прикрепляются на бамперы машин. В течение первого года были также созданы веб-сайты Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении судебных процессов над «красными кхмерами» и чрезвычайных палат, и с каждым месяцем число их посещений растет. И наконец, была завершена подготовка серии кратких радиопрограмм, которые были распространены среди всех камбоджийских радиостанций. В настоящее время эти программы часто передаются в контексте различных радиопередач в прямом эфире, драматических постановок и программ новостей, посвященных судебным процессам над «красными кхмерами».

14. Предполагается, что интерес к работе суда будет расти по мере продвижения процесса вперед, что сделает работу Секции по связям с общественностью еще более актуальной. За счет имеющихся у Секции ограниченных людских и бюджетных ресурсов она продолжает делать все, что в ее силах, с тем чтобы в контексте своей работы оказывать поддержку усилиям местных средств массовой информации и групп гражданского общества, которые те предпринимают в целях ознакомления населения с работой суда. Тем не менее необходимы до-

полнительные людские и финансовые ресурсы, с тем чтобы разнообразить официальные информационные материалы, распространяемые с целью обеспечить удовлетворение потребностей общественности и гражданского общества в информации, а также с тем, чтобы увеличить их количество.

Безопасность и охрана

15. В соответствии с дополнительным соглашением по вопросам безопасности и охраны обязанности Организации Объединенных Наций в этой области связаны, в частности, с созданием и обеспечением функционирования механизмов безопасности непосредственно в служебных помещениях, а также, при необходимости, механизмов физической защиты международных сотрудников. Кроме этого, обязанности Организации в сфере безопасности связаны также с обеспечением соблюдения всеми международными сотрудниками условий дополнительного соглашения и политики и процедур в области безопасности, установленных в соответствии с ним. В июне 2007 года был назначен начальник Секции по вопросам безопасности и охраны. Продолжались разработка и осуществление мер по обеспечению безопасности в помещениях, в число которых входили набор сотрудников службы безопасности; оценка факторов риска для помещений чрезвычайных палат и идентификация сотрудников, которым может грозить опасность; создание планов контроля за допуском в помещения; и обеспечение наличия помещений и оборудования для проверки и досмотра. Кроме этого, в полной мере осуществляются меры по обеспечению физической защиты международного судьи, совместно ведущего судебное следствие, и международного обвинителя.

16. Были активизированы усилия в целях обеспечения координации с министерством внутренних дел, и это дало возможность наладить более тесные рабочие отношения и обмен информацией, которые, в свою очередь, позволили обеспечить наличие более надежного механизма защиты международных сотрудников. Начальник Секции по вопросам безопасности и охраны также участвует в качестве наблюдателя в ежемесячном совещании группы Организации Объединенных Наций по вопросам обеспечения безопасности в стране и координирует со специально назначенным сотрудником деятельность по обеспечению безопасности в той ее части, которая касается любых угроз для безопасности сотрудников Организации Объединенных Наций в Камбодже, обусловленных судебными процессами над «красными кхмерами».

III. Назначение судей и обвинителей

17. Как отмечается в пункте 11 моего доклада от 25 ноября 2005 года (A/60/565), 30 июня 2005 года всем государствам от моего имени были направлены письма с предложением выдвигать кандидатуры на должности судей чрезвычайных палат, судей Палаты предварительного производства, а также на должности обвинителя и судьи, совместно проводящего судебное следствие, в соответствии со статьями 3, 5, 6 и 7 Соглашения. 6 марта 2006 года я сообщил Королевскому правительству Камбоджи, что кандидатуры Сильвии Картрайт (Новая Зеландия), Клаудии Фенз (Австрия), Чандры Нихала Джаясингхе (Шри-Ланка), Мартина Каропкина (Соединенные Штаты Америки), Агнешки Клоновецкой-Миларт (Польша), Жан-Марка Лаверня (Франция) и Мотоо Ногути (Япония) были предложены на должности международных судей чрезвычайных палат.

чайных палат; Марселя Лемонда (Франция) — на должность международного судьи, совместно ведущего судебное следствие; Пола Коффи (Соединенные Штаты Америки) и Робера Пети (Канада) — на должности международных сообвинителей; и Роузана Даунинга (Австралия) и Катинки Лахуис — на должности международных судей Палаты предварительного производства.

18. 4 мая 2006 года Верховный совет магистратуры Камбоджи отобрал и назначил международных и камбоджийских судей, судей, совместно ведущих судебное следствие, и сообвинителей чрезвычайных палат. Что касается международных судей, то г-жа Картрайт и г-н Лавернь были назначены в Судебную палату, а г-жа Фенз была оставлена в резерве; г-н Ногутти, г-жа Клоновецка-Миларт и г-н Джаясингхе были назначены в Палату Верховного суда, а г-н Каропкин был направлен в резерв; г-жа Лахуис и г-н Даунинг были назначены в Палату предварительного производства. Г-н Лемонд был назначен международным судьей, совместно ведущим судебное следствие, а г-н Пети — международным сообвинителем; г-н Коффи был направлен в резерв.

19. Верховный совет магистратуры Камбоджи также назначил следующих национальных судей, судей, совместно ведущих судебное следствие, и сообвинителей из числа действующих камбоджийских судей и обвинителей: Нил Нон, Тхоу Мони и Я Сокхан были назначены судьями Судебной палаты, а Ю Оттара был направлен в резерв; Конг Срим, Сом Серейвут, Син Ритх и Я Нарин были назначены в Палату Верховного суда, а Монг Моничария был направлен в резерв; Прак Кимсан, Ней Тхол и Хуот Вутхи были назначены в Палату предварительного производства, а Пен Пичсали был назначен в резерв; Ю Бунленг был назначен судьей, совместно ведущим судебное следствие, а Тхонг Ол был направлен в резерв; Чеа Леанг была назначена сообвинителем, а Чуон Сун Ленг был направлен в резерв.

20. 3 июля 2006 года перечисленные выше национальные и международные сотрудники судебных органов были приведены к присяге в ходе церемонии, которая была проведена в Королевском дворце в Пномпене и руководили которой министр Королевского дворца Королевского правительства Камбоджи и Юрисконсульт и заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам Организации Объединенных Наций.

21. 9 августа 2007 года был издан Королевский указ о назначении Ю Бунленга, судьи, совместно ведущего судебное следствие, Председателем Апелляционного суда Камбоджи. Организация Объединенных Наций выразила свою обеспокоенность по поводу тех последствий, которые выполнение Указа могло бы иметь для эффективности проводимых в настоящее время в суде разбирательств. Она также выразила свою озабоченность по поводу того, что Королевский указ может породить сомнения относительно независимости чрезвычайных палат. Поэтому Организация Объединенных Наций предложила камбоджийским властям рассмотреть вопрос о том, чтобы судья Ю Бунленг был оставлен в своей нынешней должности судьи, совместно ведущего судебное следствие, чрезвычайных палат судов Камбоджи.

IV. Организация работы судебных органов

22. После принятия присяги вышеупомянутыми сотрудниками судьи и судья, совместно проводящий судебное расследование, а также обвинители, руководитель Секции поддержки и защиты и Директор и заместитель Директора Административного отдела провели в период с 3 по 7 июля 2006 года семинар по вопросам стратегического планирования и деятельности в судебной области.

23. В ходе этого семинара национальные и международные судьи пришли к выводу о том, что до того, как начнется процесс судебных разбирательств, необходимо принять правила процедуры. Были созданы два комитета — Комитет по правилам и процедурам и Комитет по отправлению правосудия. Первому была поручена задача подготовки проекта внутренних правил процедуры и любых других вспомогательных правил, а второму комитету поручили наладить связь с Административным отделом с целью обеспечить адекватное удовлетворение всех потребностей, связанных с отправлением правосудия. О работе по составлению проекта внутренних правил и их принятии говорится в разделе IX ниже.

V. Создание Канцелярии обвинителей

24. Сразу после завершения семинара Канцелярия обвинителя начала функционировать и подготовила стандартные оперативные процедуры, позволяющие ей проводить предварительные расследования, а внутренние правила процедуры находились на этапе разработки. Обвинители собрали свыше 450 000 страниц документальных доказательств и начали применять электронные системы, которые помогают им работать с этими доказательствами и анализировать их. Предварительный анализ доказательств позволил Канцелярии обвинителей установить, что лежало в основе преступлений и как разворачивались события, а также личности подозреваемых.

25. Обвинители пришли к выводу о том, что для того, чтобы дальнейшее разбирательство проводилось на надежной правовой основе, судьям, совместно проводящим судебное следствие, нельзя будет направлять первоначальное представление до тех пор, пока не будут приняты внутренние правила. Тем временем они расширили масштабы своих предварительных расследований, и в их контексте появились дополнительные факты и подозреваемые, что может привести к направлению дополнительных представлений.

26. 18 июля 2007 года обвинители направили Канцелярии судей, совместно проводящих судебное следствие, первоначальное представление. В пресс-релизе они заявили, что в ходе предварительных расследований было выявлено и направлено для проведения судебного следствия 25 отдельных фактических случаев убийств, пыток, насильственных перемещений, незаконного содержания под стражей, принудительного труда и преследования по религиозным, политическим и этническим мотивам, что свидетельствует о совершении преступлений в контексте исполнения общего преступного плана. В результате совершения этих актов имели место систематическое и незаконное нарушение основных прав камбоджийцев, а также целенаправленное преследование представителей конкретных групп населения.

27. Сообвинители также объявили, что в ходе проведенного ими предварительного расследования было выявлено пять подозреваемых, которые несут главную ответственность за эти преступления или же совершили эти преступления, оказывали помощь в их совершении или подстрекали к их совершению. Сообвинители сообщили судьям, совместно проводящим судебное следствие, о личностях подозреваемых и просили их действовать в соответствии с законом. В настоящее время это может предполагать арест и заключение под стражу данных подозреваемых.

VI. Создание Канцелярии судей, совместно ведущих судебное следствие

28. Судьи, совместно проводящие судебное следствие, приступили к выполнению своих обязанностей в сентябре 2006 года, когда их Канцелярия стала полностью функциональной. Однако, как отмечалось в пункте 25 выше, обвинители считали, что судьям не следует начинать судебные расследования до того, как будут приняты внутренние правила процедуры. Как национальные, так и международные судьи, совместно проводящие судебное следствие, были назначены членами Комитета по правилам и процедурам, которому была поручена подготовка проекта таких правил, и поэтому в течение отчетного периода они занимались главным образом выполнением этой задачи.

29. Канцелярия судей, совместно проводящих судебное следствие, подготовилась к началу проведения судебных расследований, разработав стратегию проведения расследований и анализа и обеспечив проведение учебных занятий с ее национальными и международными сотрудниками, посвященных основным юридическим вопросам. Занятия по обучению методам расследования были проведены также для сотрудников национальной судебной полиции, которые были назначены Королевским правительством Камбоджи для оказания помощи чрезвычайным палатам. Сейчас, когда было сделано первоначальное представление, Канцелярия проводит свое первое судебное расследование.

VII. Создание Секции поддержки защиты

30. Руководитель Секции поддержки защиты приступил к выполнению своих обязанностей в октябре 2006 года. Вскоре после этого национальные судьи чрезвычайных палат, Директор Административного отдела и Королевское правительство Камбоджи обратились с просьбой представить им информацию о круге ведения и штатном расписании Секции и поставили под сомнение необходимость в ней, отметив, что отстаивать интересы обвиняемых в камбоджийских судах, одним из которых являются чрезвычайные палаты, должны члены Ассоциации адвокатов Королевства Камбоджа.

31. Несмотря на эти проблемы, Секция поддержки защиты смогла изучить и проанализировать правовые аспекты ряда вопросов, которые, по всей вероятности, встанут перед чрезвычайными палатами. Секция также подготовила список адвокатов, которые могут выступать в чрезвычайных палатах, и завершила разработку системы оказания правовой помощи, которая будет использоваться для выплаты вознаграждения адвокатам, представляющим камбоджийских обвиняемых, как это предусмотрено в статье 17(с) Соглашения. Секция

организовала учебные курсы по международному уголовному праву для членов Ассоциации адвокатов Королевства Камбоджа и Международной ассоциации адвокатов, на которых прошли подготовку 90 камбоджийских адвокатов. Секция также набирает адвокатов, которые будут подавать заявления с просьбой включить их в список, и проводит информационно-пропагандистские и просветительские мероприятия, в контексте которых особо отмечается важное значение того, чтобы права обвиняемых были соблюдены в ходе справедливых судебных разбирательств.

VIII. Утверждение внутренних правил

32. В статье 12.1 Соглашения указано, что чрезвычайные палаты применяют камбоджийское процессуальное право за исключением тех случаев, когда в этом праве имеется тот или иной пробел или же когда существует неопределенность или же имеет место несоответствие международным стандартам. Для того чтобы избежать применения какого-либо специального подхода к выявлению пробелов, неопределенностей или несоответствия международным стандартам, а также для того, чтобы сделать более ясными применяемые процедуры, судьи приняли решение разработать проект и утвердить внутренние правила чрезвычайных палат, которые будут предусматривать проведение обзора камбоджийских процедур и внесение в них изменений при необходимости.

33. Комитет по правилам и процедурам состоял из трех национальных судей и двух международных судей и начал свою работу по подготовке этих внутренних правил процедуры в сентябре 2006 года. Первый проект был подготовлен к середине октября 2006 года, и в ноябре 2006 года в Пномпене была проведена пленарная сессия в целях утверждения внутренних правил. В ходе этой пленарной сессии внутренние правила утвердить не удалось, поскольку национальные и международные судьи разошлись во мнениях, в частности в отношении роли защиты и права иностранных адвокатов выступать в чрезвычайных палатах.

34. В целях продвижения процесса вперед на пленарной сессии был создан Комитет по обзору, который включал тех же судей, что и Комитет по правилам и процедурам, а также, дополнительно, двух международных и двух национальных судей. Комитету по обзору было поручено выявить спорные вопросы в контексте проекта внутренних правил и решить их. Было решено, что после того, как будет достигнут консенсус в отношении нового проекта внутренних правил, можно будет созвать еще одну пленарную сессию в целях их утверждения.

35. Комитет по обзору провел полномасштабные заседания в январе и марте 2007 года в Пномпене, причем все члены Комитета, которые проживают в Пномпене, на протяжении всего этого периода еженедельно проводили совещания. Международные судьи встретились в Бангкоке в рамках предварительного заседания в феврале 2007 года для обсуждения достигнутого прогресса. В конце заседания, состоявшегося в марте 2007 года, все спорные моменты, связанные с внутренними правилами, были урегулированы, за исключением тех правил, которые касались защиты.

36. Что касается связанных с защитой правил, то удалось добиться определенного сближения позиций, однако их принятие зависело от согласия Ассо-

циации адвокатов Королевства Камбоджа уменьшить сумму сборов, которые она предлагала взимать с иностранных адвокатов, желающих выступать в чрезвычайных палатах. Международные члены Комитета полагали, что предлагаемый сбор представляет собой своего рода «плату за вход» для иностранных адвокатов, в результате чего обвиняемые не смогут в полной мере реализовать свое право выбирать адвокатов по собственному усмотрению в соответствии со статьей 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

37. 27 апреля 2007 года Ассоциация адвокатов Королевства Камбоджа согласилась уменьшить сумму сбора до уровня, приемлемого для международных членов Комитета по обзору, которые отметили, что согласие в отношении проекта правил процедуры достигнуто. 12 июня 2007 года в ходе пленарной сессии чрезвычайные палаты проголосовали за утверждение внутренних правил, которые вступили в силу 10 дней спустя.

IX. Дополнительные потребности

38. Несмотря на позитивную поддержку и помощь со стороны всех партнеров, в течение 2007 года необходимо будет мобилизовать дополнительные ресурсы. Задержка с утверждением внутренних правил означает, что предлагаемый срок работы чрезвычайных палат, составляющий три года, является недостаточно продолжительным и его необходимо изменить. Стало также очевидно, что первоначальные сметы расходов как Организации Объединенных Наций, так и правительства Камбоджи, будут недостаточны для удовлетворения потребностей Суда, как первоначально предполагалось в 2004 году. Кроме этого, финансовые ресурсы были израсходованы на непредвиденные мероприятия, в частности на организацию заседаний Комитета по правилам и пленарных заседаний. Сводная информация о расходах по состоянию на 30 июня 2007 года приведена в приложении к настоящему докладу.

Пересмотренные сроки работы

39. Следует напомнить, что при составлении первоначальной бюджетной сметы для чрезвычайных палат предполагалось, что работа обвинения начнется после завершения начального этапа и периода обучения продолжительностью три месяца. Затем должен был последовать этап расследований, которые должны были начаться на шестом месяце первого года и завершиться на шестом месяце третьего года. Этап судебных разбирательств должен был начаться на шестом и завершиться на десятом месяце третьего года, а процесс рассмотрения апелляций, должен был занять два последних месяца этого же года.

40. Однако в смете не было предусмотрено время, которое реально понадобилось для утверждения внутренних правил чрезвычайных палат. Хотя Канцелярия сообвинителей начала функционировать в июле 2006 года, дальнейшего продвижения вперед в рамках первоначальных сроков не удалось добиться до июня 2007 года, поскольку возникла необходимость создания и утверждения этих правил. В результате этого этап судебных расследований начался только в июле 2007 года. На данном этапе предполагается, что суд завершит свою работу к 31 декабря 2009 года, при условии, что не возникнут какие-либо непредвиденные обстоятельства, которые приведут к продлению сроков работы.

Нехватка ресурсов

41. Внутренние правила, помимо того, что они сказались на сроках работы суда, также обусловили возникновение потребностей в ресурсах, которые не были заложены в первоначальную бюджетную смету. К числу таких потребностей относятся, в частности, значительное увеличение числа судебных заседаний в течение каждого года; создание группы по делам жертв; расширение роли Палаты предварительного производства, что повлечет возникновение потребностей, связанных с оказанием судебной и административной поддержки; составление стенограмм всех слушаний; обеспечение присутствия резервного судьи в ходе слушаний; и расширения членского состава Комитета по правилам и процедурам.

42. Кроме этого, в первоначальной бюджетной смете были также выявлены другие пробелы, которые, если их не устранить, поставят под угрозу способность суда выполнять свой мандат. В число областей, в связи с которыми необходима дополнительная бюджетная поддержка, входят, в частности, письменный и устный перевод; поддержка свидетелей; управление работой суда; проведение расследований; изучение и анализ юридических документов; управление делами; обеспечение физической защиты; и поддержание связей с общественностью.

43. По предварительным оценкам, долю расходов Организации Объединенных Наций, связанных с деятельностью чрезвычайных палат в период до 31 декабря 2009 года, необходимо будет увеличить на 25 млн. долл. США. 16,7 млн. долл. США из этой суммы связаны с покрытием расходов по персоналу и смежных расходов, а остальные 8,3 млн. долл. США предназначены для покрытия оперативных расходов, а также расходов, связанных с оборудованием, предметами снабжения и материалами и оказанием программной поддержки. Всеобъемлющий обзор всех дополнительных потребностей будет проведен до начала кампании по сбору средств в последнем квартале 2007 года.

Х. Выводы

44. Я с удовлетворением отмечаю прогресс, которого добились чрезвычайные палаты за время, прошедшее после представления моего последнего доклада. Открытие канцелярий обвинителей и судей, совместно проводящих судебное следствие, создание Секции поддержки защиты, начало проведения расследований, утверждение внутренних правил суда и завершение процесса направления первого представления в суд отражают серьезную решимость чрезвычайных палат обеспечить надлежащий процесс судебных разбирательств.

45. Тем не менее признается, что уникальная структура чрезвычайных палат породила проблемы, связанные как с административной, так и с судебной деятельностью суда. Было установлено, что имеет место серьезная нехватка кадровых и бюджетных ресурсов, а первоначальные сроки работы суда оказались нереалистичными.

46. Административный отдел чрезвычайных палат намерен провести всеобъемлющий обзор всех дополнительных потребностей и организовать кампанию по сбору средств на основе результатов этого обзора. Следует напомнить, что Организация Объединенных Наций учредила целевой фонд для оказания под-

держки чрезвычайным палатам в выполнении ими своего важного и исторического мандата.

XI. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

47. Генеральная Ассамблея может пожелать принять к сведению настоящий очередной доклад и призвать Генерального секретаря продолжать оказывать существенную основную и материально-техническую поддержку чрезвычайным палатам.

Приложение

Последняя информация о расходах Организации Объединенных Наций, связанных с судебными процессами над «красными кхмерами», по состоянию на 30 июня 2007 года

(В тыс. долл. США)

	Общий объем ресурсов ^a	Сумма расходов по состоянию на 30 июня 2007 года ^b
Должности	24 007,0	8 139,5
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками	2 387,4	369,3
Прочие расходы по персоналу	1 454,7	364,6
Консультанты и эксперты	550,5	157,1
Расходы, связанные со свидетелями	111,1	0,1
Поездки персонала	226,7	310,8
Услуги по контрактам	7 043,3	50,7
Профессиональная подготовка	246,7	208,1
Общие оперативные расходы	2 012,7	374,7
Принадлежности и материалы	904,1	188,7
Мебель и оборудование	4 104,8	2 582,3
Итого	43 049,0	12 745,8

^a За период с 29 апреля 2005 года по 30 апреля 2008 года.

^b За период с 29 апреля 2005 года по 30 апреля 2007 года.